

## 772 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

28. 5. 1973

### Regierungsvorlage

#### EUROPEAN CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members for the purpose, in particular, of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Having regard to the European Cultural Convention, signed at Paris on 19 December 1954, and inter alia Article 5 of that Convention;

Affirming that the archaeological heritage is essential to a knowledge of the history of civilisations;

Recognising that while the moral responsibility for protecting the European archaeological heritage, the earliest source of European history, which is seriously threatened with destruction, rests in the first instance with the State directly concerned, it is also the concern of European States jointly;

Considering that the first step towards protecting this heritage should be to apply the most stringent scientific methods to archaeological research or discoveries, in order to preserve

#### CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin notamment de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Vu la Convention culturelle européenne signée à Paris le 19 décembre 1954 et notamment son article 5;

Affirmant que le patrimoine archéologique est un élément essentiel pour la connaissance du passé des civilisations;

Reconnaissant que la responsabilité morale de la protection du patrimoine archéologique européen, source de l'histoire européenne la plus ancienne, gravement menacé de destruction tout en concernant au premier chef l'Etat intéressé, incombe à l'ensemble des Etats européens;

Considérant que le point de départ de cette protection devrait être l'application des méthodes scientifiques les plus rigoureuses aux recherches ou découvertes archéologiques en

(Übersetzung)

#### EUROPÄISCHES ÜBEREINKOMMEN ZUM SCHUTZ DES ARCHÄOLOGISCHEN ERBES

Die Mitgliedstaaten des Europarates, die das gegenständliche Übereinkommen unterzeichnet haben,

In der Erwägung, daß der Europarat die Herstellung einer engeren Verbindung zwischen seinen Mitgliedern zur Aufgabe hat, insbesondere um die Ideale und Grundsätze, die ihr gemeinsames Erbe bilden, zu wahren und zu fördern;

Unter Bedachtnahme auf das Europäische Kulturabkommen, das in Paris am 19. Dezember 1954 unterzeichnet wurde, und insbesondere auf Artikel 5 dieses Abkommens;

Unter Bekräftigung der wesentlichen Bedeutung des archäologischen Erbes für das Wissen über die Geschichte der Kulturen;

In der Erkenntnis, daß die moralische Verantwortung für den Schutz des ernstlich von Vernichtung bedrohten europäischen archäologischen Erbes, der frühesten Quelle europäischer Geschichte, wohl in erster Linie vom unmittelbar betroffenen Staat getragen wird, darüber hinaus aber die Gesamtheit der europäischen Staaten betrifft;

In der Erwägung, daß der erste Schritt zum Schutz dieses Erbes die Anwendung der strengsten wissenschaftlichen Methoden auf die archäologische Forschung oder die archäologi-

their full historical significance and render impossible the irremediable loss of scientific information that may result from illicit excavation;

Considering that the scientific protection thus guaranteed to archaeological objects:

- (a) would be in the interests, in particular, of public collections, and
- (b) would promote a much-needed reform of the market in archaeological finds;

Considering that it is necessary to forbid clandestine excavations and to set up a scientific control of archaeological objects as well as to seek through education to give to archaeological excavations their full scientific significance,

Have agreed as follows:

#### ARTICLE 1

For the purposes of this Convention, all remains and objects, or any other traces of human existence, which bear witness to epochs and civilisations for which excavations or discoveries are the main source or one of the main sources of scientific information, shall be considered as archaeological objects.

#### ARTICLE 2

With the object of ensuring the protection of deposits and sites where archaeological objects lie hidden, each Contracting Party undertakes to take such measures as may be possible in order:

- (a) to delimit and protect sites and areas of archaeological interest;

vue de préserver leur pleine signification historique et que toute fouille clandestine en tant que cause de destruction irrémédiable d'informations scientifiques doit être en conséquence rendue impossible;

Considérant que la garantie scientifique ainsi donnée aux biens archéologiques:

- (a) répondrait aux intérêts des collections notamment publiques, et
- (b) contribuerait à un nécessaire assainissement du marché des objets provenant des fouilles;

Considérant qu'il y a lieu d'interdire les fouilles clandestines et d'instituer un contrôle de caractère scientifique des biens archéologiques ainsi que d'œuvrer par voie éducative à donner aux fouilles archéologiques toute leur signification scientifique,

Sont convenus ce qui suit:

#### ARTICLE 1

Aux fins de la présente Convention, sont considérés biens archéologiques les vestiges, et les objets ou toutes autres traces de manifestations humaines, constituant un témoignage d'époques et de civilisations dont la principale ou une des principales sources d'information scientifique est assurée par des fouilles ou par des découvertes.

#### ARTICLE 2

Afin d'assurer la protection des gisements et ensembles recelant des biens archéologiques, chaque Partie Contractante s'engage à prendre, dans la mesure du possible, les dispositions nécessaires en vue de:

- (a) délimiter et protéger les sites et ensembles d'intérêt archéologique;

schen Funde sein sollte, um deren volle geschichtliche Bedeutung zu erhalten und zu vermeiden, daß durch illegale Ausgrabungen wissenschaftliche Quellen unwiderbringlich verlorengehen;

In der Erwägung, daß der wissenschaftliche Schutz, der auf diese Weise allen archäologischen Gegenständen gewährt würde,

- a) im Interesse der Sammlungen, vor allem der öffentlichen, läge und
- b) zur notwendigen Sanierung des Handels mit archäologischen Fundgegenständen beitrüge;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, heimliche Ausgrabungen zu verbieten, eine wissenschaftliche Kontrolle archäologischer Gegenstände einzuführen und zu versuchen, durch Aufklärungsaktionen in der Öffentlichkeit den archäologischen Ausgrabungen ihre volle wissenschaftliche Bedeutung zu geben,

Sind wie folgt übereingekommen:

#### ARTIKEL 1

Im Sinne dieses Übereinkommens gelten als archäologische Gegenstände alle Überreste und Gegenstände oder alle anderen Spuren menschlicher Existenz, soweit sie von Epochen und Kulturen zeugen, für die die Ausgrabungen oder Funde die wichtigste Quelle oder eine der wichtigsten Quellen wissenschaftlicher Erkenntnis darstellen.

#### ARTIKEL 2

Zur Sicherung des Schutzes von Fundstellen und Lagen, die archäologische Hoffungsgebiete sind, verpflichtet sich jede vertragschließende Partei, im Rahmen des Möglichen alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um

- a) solche Lagen und Fundgebiete von archäologischem Interesse abzugrenzen und zu schützen;

## 772 der Beilagen

3

- (b) to create reserve zones for the preservation of material evidence to be excavated by later generations of archaeologists.

## ARTICLE 3

To give full scientific significance to archaeological excavations in the sites, areas and zones designated in accordance with Article 2 of this Convention, each Contracting Party undertakes, as far as possible, to:

- (a) prohibit and restrain illicit excavations;
- (b) take the necessary measures to ensure that excavations are, by special authorisation, entrusted only to qualified persons;
- (c) ensure the control and conservation of the results obtained.

## ARTICLE 4

1. Each Contracting Party undertakes, for the purpose of the study and distribution of information on archaeological finds, to take all practicable measures necessary to ensure the most rapid and complete dissemination of information in scientific publications on excavations and discoveries.

2. Moreover, each Contracting Party shall also consider ways and means of:

- (a) establishing a national inventory of publicly-owned and, where possible, privately-owned archaeological objects;
- (b) preparing a scientific catalogue of publicly-owned and, where possible, privately-owned archaeological objects.

- (b) constituer des zones de réserve pour la conservation de témoignages matériels à fouiller par des générations futures d'archéologues.

## ARTICLE 3

Pour garder aux fouilles archéologiques dans les sites, ensembles et zones désignés conformément à l'article 2 de la présente Convention toute leur signification scientifique, chaque Partie Contractante s'engage, dans la mesure du possible, à:

- (a) interdire et réprimer les fouilles clandestines;
- (b) prendre toutes mesures utiles afin que l'exécution de fouilles archéologiques ne soit confiée qu'à des personnes qualifiées et après autorisation spéciale;
- (c) assurer le contrôle et la conservation des résultats obtenus.

## ARTICLE 4

1. Chaque Partie Contractante s'engage, pour faciliter l'étude et la diffusion de la connaissance des découvertes de biens archéologiques, à adopter toutes dispositions pratiques possibles en vue de la publication scientifique des résultats des fouilles et des découvertes, laquelle doit être rapide et intégrale.

2. En outre, chaque Partie Contractante étudiera les moyens de:

- (a) recenser les biens archéologiques nationaux publics et, si possible, privés;
- (b) réaliser un catalogue scientifique des biens archéologiques nationaux publics et, si possible, privés.

- b) Hoffungsgebiete für gegenständliche Zeugnisse zu Schutzzonen zu erklären, die späteren Archäologengenerationen zu Ausgrabungen erhalten werden sollen.

## ARTIKEL 3

Um archäologischen Ausgrabungen in Lagen, Fundgebieten und Zonen, die gemäß Artikel 2 dieses Übereinkommens zu Schutzgebieten erklärt werden, ihre volle wissenschaftliche Bedeutung zu sichern, verpflichtet sich jede Vertragspartei, soweit wie möglich

- a) illegale Ausgrabungen zu verbieten und zu verhindern,
- b) alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, daß Ausgrabungen nur qualifizierten Personen auf Grund einer Sondergenehmigung anvertraut werden;
- c) die Kontrolle und die Erhaltung der erzielten Resultate zu sichern.

## ARTIKEL 4

1. Um das Studium archäologischer Funde und die Verbreitung der Kenntnisse dieser Funde zu erleichtern, verpflichtet sich jede Vertragspartei, alle praktischen Maßnahmen zu ergreifen, um eine möglichst schnelle und vollständige wissenschaftliche Publizierung der Ergebnisse dieser Ausgrabungen und Funde sicherzustellen.

2. Darüber hinaus wird jede Vertragspartei die Möglichkeit prüfen,

- a) ein nationales Inventar der archäologischen Gegenstände in öffentlichem und — wenn möglich — auch jener in privatem Besitz und
- b) einen wissenschaftlichen Katalog der archäologischen Gegenstände in öffentlichem und — wenn möglich — auch jener in privatem Besitz zu erstellen.

## ARTICLE 5

With a view to the scientific, cultural and educational aims of this Convention, each Contracting Party undertakes to:

- (a) facilitate the circulation of archaeological objects for scientific, cultural and educational purposes;
- (b) encourage exchanges of information on:
  - (i) archaeological objects,
  - (ii) authorised and illicit excavations
 between scientific institutions, museums and the competent national departments;
- (c) do all in its power to assure that the competent authorities in the States of origin, Contracting Parties to this Convention, are informed of any offer suspected of coming either from illicit excavations or unlawfully from official excavations, together with the necessary details thereon;
- (d) endeavour by educational means to create and develop in public opinion a realisation of the value of archaeological finds for the knowledge of the history of civilisation, and the threat caused to this heritage by uncontrolled excavations.

## ARTICLE 6

1. Each Contracting Party undertakes to co-operate in the most appropriate manner in order to ensure that the international circulation of archaeologi-

## ARTICLE 5

Eu égard aux objectifs scientifiques, culturels et éducatifs de la présente Convention, chaque Partie Contractante s'engage à:

- (a) faciliter la circulation des biens archéologiques pour des buts scientifiques, culturels et éducatifs;
- (b) favoriser les échanges d'information sur
  - (i) les biens archéologiques
  - (ii) les fouilles licites et illicites
 entre institutions scientifiques, musées et services nationaux compétents;
- (c) mettre tout en œuvre pour porter à la connaissance des instances compétentes de l'Etat d'origine, Partie Contractante à cette Convention, toute offre suspecte de provenance de fouilles clandestines ou de détournement de fouilles officielles et toutes précisions nécessaires à son sujet;
- (d) entreprendre une action éducative en vue d'éveiller et de développer auprès de l'opinion publique une conscience de la valeur des biens archéologiques pour la connaissance du passé des civilisations et du péril que représentent pour ce patrimoine les fouilles incontrôlées.

## ARTICLE 6

1. Chaque Partie Contractante s'engage à prendre, suivant les besoins, les mesures de collaboration les plus opportunes, afin que la circulation

## ARTIKEL 5

Im Hinblick auf die wissenschaftlichen, kulturellen und erzieherischen Ziele dieses Übereinkommens verpflichtet sich jede Vertragspartei,

- a) die Entlehnung von archäologischen Gegenständen zu wissenschaftlichen, kulturellen und erzieherischen Zwecken zu erleichtern;
- b) den Austausch von Informationsmaterial über
  - i) archäologische Gegenstände
  - ii) genehmigte und unerlaubte Ausgrabungen
 zwischen wissenschaftlichen Instituten, Museen und den zuständigen nationalen Behörden zu fördern;
- c) alles in ihrer Macht Stehende zu tun, um die zuständigen Behörden in den Ursprungsländern, sofern sie Vertragsstaaten dieses Übereinkommens sind, über jedes Angebot zu informieren, das den Verdacht rechtfertigt, entweder von illegalen Ausgrabungen oder rechtswidrigerweise von offiziellen Ausgrabungen zu stammen, sowie diesen Behörden alle erforderlichen Details darüber bekanntzugeben;
- d) Aufklärungsaktionen durchzuführen, um in der Öffentlichkeit das Bewusstsein zu wecken und zu fördern, wie wertvoll archäologische Gegenstände für das Wissen über die Geschichte der Kulturen sind und daß unkontrollierte Ausgrabungen dieses Erbe gefährden.

## ARTIKEL 6

1. Jede Vertragspartei verpflichtet sich — je nach den gegebenen Erfordernissen —, alle Möglichkeiten einer zweckentsprechenden Zusammenarbeit zu

## 772 der Beilagen

5

cal objects shall in no way prejudice the protection of the cultural and scientific interest attaching to such objects.

2. Each Contracting Party undertakes specifically:

(a) as regards museums and other similar institutions whose acquisition policy is under State control, to take the necessary measures to avoid their acquiring archaeological objects suspected, for a specific reason, of having originated from clandestine excavations or of coming unlawfully from official excavations;

(b) as regards museums and other similar institutions, situated in the territory of a Contracting Party but enjoying freedom from State control in their acquisition policy:

(i) to transmit the text of this Convention, and

(ii) to spare no effort to obtain the support of the said museums and institutions for the principles set out in the preceding paragraph;

(c) to restrict, as far as possible, by education, information, vigilance and co-operation, the movement of archaeological objects suspected, for a specific reason, of having been obtained from illicit excavations or unlawfully from official excavations.

internationale des biens archéologiques ne porte atteinte en aucune manière à l'action de protection des éléments culturels et scientifiques liés à ces biens.

2. Chaque Partie Contractante s'engage, plus spécialement:

(a) en ce qui concerne les musées et les autres institutions similaires dont la politique d'achats est soumise au contrôle de l'Etat, à prendre les mesures nécessaires afin que ceux-ci n'acquière pas des biens archéologiques suspects, pour un motif précis, de provenir de fouilles clandestines ou de détournement de fouilles officielles;

(b) pour les musées et autres institutions similaires, situés sur le territoire d'une Partie Contractante, mais dont la politique d'achats n'est pas soumise au contrôle de l'Etat:

(i) à leur transmettre le texte de la présente Convention, et

(ii) n'épargner aucun effort pour obtenir l'adhésion desdits musées et institutions aux principes exprimés au paragraphe précédent;

(c) à restreindre, autant que possible, par une action d'éducation, d'information, de vigilance et de coopération, le mouvement des biens archéologiques suspects, pour un motif précis, de provenir de fouilles clandestines ou de détournement de fouilles officielles.

nützen, um zu verhindern, daß die internationale Entlehnung von archäologischen Gegenständen in irgendeiner Weise den Schutz des mit diesen Gegenständen verbundenen kulturellen und wissenschaftlichen Interesses beeinträchtigt.

2. Jede Vertragspartei verpflichtet sich insbesondere:

a) bezüglich der Museen und ähnlicher Einrichtungen, deren Einkaufspolitik vom Staat kontrolliert wird, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um zu verhindern, daß archäologische Gegenstände angekauft werden, die aus einem bestimmten Grund den Verdacht rechtfertigen, von heimlichen Ausgrabungen oder rechtswidrigerweise von offiziellen Ausgrabungen zu stammen;

b) jenen Museen und ähnlichen Einrichtungen auf dem Gebiet des Vertragsstaates, deren Ankaufspolitik vom Staat nicht kontrolliert wird,

i) den Text dieses Übereinkommens zu übermitteln und

ii) keine Anstrengung zu scheuen, um zu erreichen, daß auch diese Museen und Einrichtungen sich an die Grundsätze der lit. a dieses Absatzes halten;

c) soweit wie möglich durch Aufklärungsaktionen, durch Information, Wachsamkeit und Zusammenarbeit den Handel von jenen archäologischen Gegenständen einzuschränken, die aus einem bestimmten Grund den Verdacht rechtfertigen, von illegalen Ausgrabungen oder rechtswidrigerweise von offiziellen Ausgrabungen zu stammen.

## ARTICLE 7

In order to ensure the application of the principle of co-operation in the protection of the archaeological heritage which is the basis of this Convention, each Contracting Party undertakes, within the context of the obligations accepted under the terms of this Convention, to give consideration to any question of identification raised by any other Contracting Party, and to co-operate actively to the extent permitted by its national legislation.

## ARTICLE 8

The measures provided for in this Convention cannot restrict lawful trade in or ownership of archaeological objects, nor affect the legal rules governing the transfer of such objects.

## ARTICLE 9

Each Contracting Party shall notify the Secretary General of the Council of Europe in due course of measures it may have taken in respect of the application of the provisions of this Convention.

## ARTICLE 10

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification or acceptance.

3. In respect of a signatory State ratifying or accepting subsequently, the Convention shall

## ARTICLE 7

En vue d'assurer l'application du principe de coopération pour la protection du patrimoine archéologique qui est à la base de la présente Convention, chaque Partie Contractante, dans le cadre des engagements pris aux termes de la présente Convention, s'engage à prendre en considération tout problème portant sur des données d'identification et d'authentification soulevé par une autre Partie Contractante et à coopérer activement dans les limites de sa législation nationale.

## ARTICLE 8

Les mesures prévues par la présente Convention ne peuvent pas constituer une limitation au commerce et à la propriété licites des objets archéologiques, ni affecter le régime juridique relatif à la transmission de ces objets.

## ARTICLE 9

Chaque Partie Contractante notifiera en temps voulu au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les mesures qu'elle aura pu prendre touchant l'application des dispositions de la présente Convention.

## ARTICLE 10

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera

## ARTIKEL 7

Um die Anwendung des Grundsatzes der Zusammenarbeit zum Schutz des archäologischen Erbes, der die Grundlage dieses Übereinkommens ist, zu sichern, verpflichtet sich jede Vertragspartei im Rahmen der durch dieses Übereinkommen übernommenen Verpflichtungen, alle von einer anderen Vertragspartei aufgeworfenen Identifizierungs- und Authentifizierungsprobleme aufmerksam zu prüfen und dabei aktiv innerhalb der durch die nationale Gesetzgebung gezogenen Grenzen zusammenzuarbeiten.

## ARTIKEL 8

Die in diesem Übereinkommen vorgesehenen Maßnahmen bilden weder die Grundlage für eine Einschränkung des gesetzmäßigen Handels mit archäologischen Gegenständen noch eine solche für deren gesetzmäßiges Eigentum und berühren auch nicht die Rechtsvorschriften über die Weitergabe dieser Gegenstände.

## ARTIKEL 9

Jede Vertragspartei wird dem Generalsekretär des Europarates in angemessener Zeit über jene Maßnahmen berichten, die sie in Durchführung der Bestimmungen dieses Übereinkommens treffen konnte.

## ARTIKEL 10

1. Dieses Übereinkommen liegt zur Unterzeichnung durch die Mitgliedstaaten des Europarates auf. Sie bedarf der Ratifikation oder Annahme. Die Ratifikations- oder Annahmeerkunden werden beim Generalsekretär des Europarates hinterlegt.

2. Dieses Übereinkommen tritt drei Monate nach der Hinterlegung der dritten Ratifikations- oder Annahmeerkunde in Kraft.

3. Für jeden Unterzeichnerstaat, der dieses Übereinkommen in der Folge ratifiziert oder

## 772 der Beilagen

7

come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

## ARTICLE 11

1. After entry into force of this Convention:

(a) any non-member State of the Council of Europe which is a Contracting Party to the European Cultural Convention signed at Paris on 19 December 1954 may accede to this Convention;

(b) the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any other non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

## ARTICLE 12

1. Each signatory State, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification or acceptance, or each acceding State, when depositing its instrument of accession, may specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Each signatory State, when depositing its instrument of ratification or acceptance or at any later date, or each acceding State, when depositing its instrument of accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, may extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

## ARTICLE 11

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention:

(a) tout Etat non membre du Conseil de l'Europe qui est Partie Contractante à la Convention culturelle européenne, signée à Paris le 19 décembre 1954, pourra adhérer à la présente Convention;

(b) le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout autre Etat non membre à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

## ARTICLE 12

1. Tout Etat signataire, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation, ou tout Etat adhérent, au moment du dépôt de son instrument d'adhésion, peut désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat signataire, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation, ou à tout autre moment par la suite, ainsi que tout Etat adhérent, au moment du dépôt de son instrument d'adhésion ou à tout autre moment par la suite, peut étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations inter-

annimmt, tritt es drei Monate nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Annahmeerkunde in Kraft.

## ARTIKEL 11

1. Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann

a) jeder Nicht-Mitgliedstaat des Europarates diesem Übereinkommen beitreten, sofern er ein Vertragsstaat des Europäischen Kulturabkommens ist, das am 19. Dezember 1954 in Paris unterzeichnet wurde;

b) das Ministerkomitee des Europarates jeden anderen Nicht-Mitgliedstaat zum Beitritt einladen.

2. Der Beitritt erfolgt durch die Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarates und wird drei Monate nach Hinterlegung wirksam.

## ARTIKEL 12

1. Jeder Unterzeichnerstaat kann zum Zeitpunkt der Unterzeichnung oder der Hinterlegung der Ratifikations- oder Annahmeerkunde und jeder beitretende Staat zum Zeitpunkt der Hinterlegung der Beitrittsurkunde jenes Gebiet oder jene Gebiete bezeichnen, auf die dieses Übereinkommen Anwendung finden wird.

2. Jeder Unterzeichnerstaat kann zum Zeitpunkt der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Annahmeerkunde oder zu irgendeinem späteren Zeitpunkt und jeder beitretende Staat zum Zeitpunkt der Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde oder zu irgendeinem späteren Zeitpunkt in einer an den Generalsekretär des Europarates gerichteten Erklärung die Anwendung dieses Übereinkommens auf jedes andere in dieser Erklärung näher bezeichnete Gebiet ausdehnen, sofern er für dessen internatio-

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 13 of this Convention.

#### ARTICLE 13

1. This Convention shall remain in force indefinitely.
2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### ARTICLE 14

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- (a) any signature;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 10 thereof;
- (d) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 12;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 13 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

nationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 13 de la présente Convention.

#### ARTICLE 13

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.
2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### ARTICLE 14

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 10;
- (d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 12;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 13 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

nale Beziehungen verantwortlich oder ermächtigt ist, in dessen Namen Verpflichtungen einzugehen.

3. Jede Erklärung, die auf Grund des vorhergehenden Absatzes abgegeben wurde, kann hinsichtlich jedes in dieser Erklärung näher bezeichneten Gebietes gemäß den Bestimmungen des Artikels 13 dieses Übereinkommens zurückgezogen werden.

#### ARTIKEL 13

1. Dieses Übereinkommen bleibt ohne zeitliche Begrenzung in Kraft.
2. Jede Vertragspartei kann für ihren Bereich die Kündigung dieses Übereinkommens dem Generalsekretär des Europarates notifizieren.
3. Die Kündigung wird sechs Monate nach Einlangen der Notifikation beim Generalsekretär des Europarates wirksam.

#### ARTIKEL 14

Der Generalsekretär des Europarates notifiziert den Mitgliedstaaten des Europarates und jedem Staat, der diesem Übereinkommen beigetreten ist:

- a) jede Unterzeichnung,
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde,
- c) jedes Datum des Inkrafttretens dieses Übereinkommens gemäß Artikel 10,
- d) jede gemäß den Bestimmungen der Absätze 2 und 3 des Artikels 12 eingelangte Erklärung,
- e) jede gemäß den Bestimmungen des Artikels 13 eingelangte Notifikation sowie das Datum, mit dem die Kündigung wirksam wird.

Zu Urkund dessen haben die ordnungsgemäß bevollmächtigten Unterzeichner dieses Übereinkommen unterzeichnet.

## 772 der Beilagen

9

Done at London, this 6th day of May 1969, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Fait à Londres, le 6 mai 1969, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Geschehen zu London, am 6. Mai 1969, in englischer und französischer Sprache, wobei beide Fassungen gleichermaßen verbindlich sind, in einem einzigen Exemplar, das im Archiv des Europarates hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarates übermittelt jedem Unterzeichnerstaat und jedem beitretenden Staat beglaubigte Ausfertigungen.

For the Government of the Republic of Austria:  
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:  
Für die Regierung der Republik Österreich:

**Heinz Laube**

For the Government of the Kingdom of Belgium:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:  
Für die Regierung des Königreiches Belgien:

**Pierre Harmel**

For the Government of the Republic of Cyprus:  
Pour le Gouvernement de la République de Chypre:  
Für die Regierung der Republik Zypern:

**Nicos Dimitriou**

For the Government of the Kingdom of Denmark:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:  
Für die Regierung des Königreiches Dänemark:

**Poul Hartling**

For the Government of the French Republic:  
Pour le Gouvernement de la République française:  
Für die Regierung der Französischen Republik:

**J. de Lipkowski**

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:  
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:

**Willy Brandt**

For the Government of the Kingdom of Greece:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:  
Für die Regierung des Königreiches Griechenland:

For the Government of the Icelandic Republic:  
Pour le Gouvernement de la République islandaise:  
Für die Regierung der Republik Island:

**Henrik Sv. Björnsson**

For the Government of Ireland:  
Pour le Gouvernement d'Irlande:  
Für die Regierung von Irland:

For the Government of the Italian Republic:  
Pour le Gouvernement de la République italienne:  
Für die Regierung der Republik Italien:

**Mario Zagari**

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:  
Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:  
Für die Regierung des Großherzogtums Luxemburg:

**Gaston Thorn**

For the Government of Malta:  
Pour le Gouvernement de Malte:  
Für die Regierung von Malta:

**George Borg Olivier**

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:  
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:  
Für die Regierung des Königreiches der Niederlande:

For the Government of the Kingdom of Norway:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:  
Für die Regierung des Königreiches Norwegen:

For the Government of the Kingdom of Sweden:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:  
Für die Regierung des Königreiches Schweden:

**Torsten Nilsson**

For the Government of the Swiss Confederation:  
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:  
Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

**W. Spühler**

For the Government of the Turkish Republic:  
Pour le Gouvernement de la République turque:  
Für die Regierung der Türkischen Republik:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:  
Für die Regierung des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland:

**Frederick Mulley**

## Interpretative Erklärung zu Art. 6 Abs. 2 lit. a

Osterreich ist der Ansicht, daß die Bestimmungen des Artikels 6 Absatz 2 Buchstabe a für sein Hoheitsgebiet nicht zur Anwendung kommen, wenn durch den Ankauf der in der genannten Bestimmung zitierten Gegenstände durch Museen und Institutionen, welche unter Kontrolle der öffentlichen Gebietskörperschaften stehen, diese Objekte vor dem Verfall oder der Zerstörung gerettet und unter öffentliche Aufsicht oder unter staatlichen Schutz gestellt werden können.

"Austria considers that the provisions of Article 6, paragraph 2 (a) are not applicable on its territory whenever, by the acquisition of the objects mentioned in that provision by museums and institutions subject to the control of public authorities, such objects can be saved from decay or destruction and placed under public surveillance or State protection."

« L'Autriche considère que les dispositions du paragraphe 2 (a) de l'article 6 ne trouvent pas application sur son territoire lorsque, par l'acquisition des objets visés à ladite disposition par des musées et institutions soumis au contrôle des collectivités publiques territoriales, ces objets peuvent être sauvés du délabrement ou de la destruction et placés sous la surveillance publique ou la protection de l'Etat. »

## Erläuterungen

## Allgemeiner Teil

Die Bemühungen des Rates für kulturelle Zusammenarbeit (CCC) des Europarates um den Schutz des archäologischen Erbes der Mitgliedsstaaten des Europarates — Österreich hatte sich an diesen Arbeiten maßgeblich beteiligt — ergaben das vorliegende Übereinkommen, das am 6. Mai 1969 anlässlich der 44. Tagung des Ministerkomitees des Europarates in London zur Unterzeichnung aufgelegt wurde. Gemäß Art. 10 Abs. 2 ist das Übereinkommen drei Monate nach Hinterlegung der 3. Ratifikations- oder Annahmeerkunde, am 20. November 1970, in Kraft getreten. Es hat zur Zeit bereits für Belgien, Zypern, Dänemark, Frankreich, Luxemburg, Malta, die Schweiz, den Heiligen Stuhl sowie das Vereinigte Königreich Gültigkeit erlangt (Stand 9. März 1973).

Für die Republik Österreich wurde das Übereinkommen am 20. April 1971 unter Abgabe einer interpretativen Erklärung zu Art. 6 Abs. 2 lit. a in Straßburg unterzeichnet.

Das Übereinkommen ist für Österreich sehr zu begrüßen, da aus seiner Anwendung sowohl Denkmalpflege als auch Forschung größten Nutzen ziehen können. Das Übereinkommen enthält eine Reihe von Maßnahmen zur Erhaltung archäologischer Objekte sowie Bestimmungen, die einerseits den Austausch von archäologischen Gütern erleichtern, andererseits aber den ungesetzlichen Handel mit solchen Gütern unterbinden sollen. Der große ideelle Wert dieses

Übereinkommens liegt in seinem Ziel, die öffentliche Meinung im Sinne des Denkmalschutzes zu mobilisieren und den Austausch von wissenschaftlichen Erkenntnissen auf diesem Gebiet zwischen den Vertragsstaaten zu fördern.

Wesentliche Bestimmungen des Übereinkommens sind in der österreichischen Rechtsordnung bereits verankert, so vor allem im Bundesgesetz vom 25. September 1923, BGBl. Nr. 533, betreffend Beschränkungen in der Verfügung über Gegenstände von geschichtlicher, künstlerischer oder kultureller Bedeutung (Denkmalschutzgesetz) in der Fassung des Abschnittes II Art. 3 des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 92/1959, sowie im Bundesgesetz über das Verbot der Ausfuhr von Gegenständen von geschichtlicher, künstlerischer oder kultureller Bedeutung (Gesetz vom 5. Dezember 1918, StGBI. Nr. 90, in der Fassung der Bundesgesetze BGBl. Nr. 80/1923, BGBl. Nr. 533/1923 und BGBl. Nr. 282/1958. Titel in der Fassung der letztgenannten Novelle), und zwar die Kontrolle und fachgemäße Überwachung der Grabungsarbeiten, der rechtliche Schutz der Grabungsgebiete und der aufgefundenen Objekte (Art. 3), die wissenschaftliche Dokumentation der Funde (Art. 4) sowie die Kontrolle der Eigentumsübertragung und der Ausfuhr geschützter Funde (Art. 6).

Neuregelungen würden die Sicherung von Hoffungsgebieten als Schutzzonen (Art. 2 lit. b) sowie die Rücksichtnahme der zuständigen staatlichen Stellen und Museen auf ausländische Fachinteressen (Art. 5 lit. c; Art. 7) darstellen. Das

Übereinkommen bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Es ist inhaltlich zu unbestimmt, um unmittelbar angewendet zu werden. Aus diesem Grund wäre vom Nationalrat ein Beschluß im Sinne des Art. 50 Abs. 2 B-VG zu fassen, wonach das Übereinkommen durch die Erlassung von Gesetzen zu erfüllen ist.

### Besonderer Teil

Die Präambel erwähnt die Beweggründe und Ziele der Vertragsparteien und bezieht sich im besonderen auf das gleichfalls im Schoße des Europarates abgeschlossene Europäische Kulturabkommen vom 19. Dezember 1954. Die in Durchführung des vorliegenden Übereinkommens zu ergreifenden Maßnahmen können gleichsam als teilweise Verwirklichung des in Art. 5 des Europäischen Kulturabkommens festgelegten Programms betrachtet werden.

Artikel 1 enthält eine Definition der archäologischen Objekte, deren Schutz Ziel und Aufgabe des Übereinkommens darstellt. Hier wie bei folgenden Artikeln empfiehlt es sich, einen Vergleich mit den österreichischen Denkmalschutzgesetzen zu ziehen. Das Bundesgesetz vom 25. September 1923, BGBl. Nr. 533, betreffend Beschränkungen in der Verfügung über Gegenstände von geschichtlicher, künstlerischer oder kultureller Bedeutung (Denkmalschutzgesetz) in der Fassung des Abschnittes II Art. 3 des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 92/1959 findet auch auf alle jene Objekte Anwendung, die als Gegenstände des archäologischen Erbes anzusprechen sind. Hat die sehr allgemein gehaltene Definition des Übereinkommens jedoch ohne Zweifel den Zweck verfolgt, ihre Annehmbarkeit für alle Mitgliedsstaaten des Europarates bzw. des Europäischen Kulturabkommens zu gewährleisten, so ist sie dennoch innerstaatlich nicht unmittelbar anzuwenden, da sie vom Kriterium des Quellenwertes ausgeht, während das Denkmalschutzgesetz (§ 1) hier das öffentliche Interesse in den Vordergrund stellt.

In Artikel 2 ist die grundsätzliche Verpflichtung der Vertragsparteien formuliert, die Fundstellen und archäologischen Hoffungsgebiete zu schützen. In diesem Artikel ist innerstaatlich nur für lit. a vorgesorgt (Denkmalschutzgesetz §§ 9 bis 11). Der Begriff der Schutzzonen ist der geltenden Rechtsordnung in diesem Zusammenhang noch fremd und wird erst bei den in Aussicht genommenen Vorschriften zur Erfüllung des Übereinkommens klarzustellen sein. Allerdings werden die aus lit. b erwachsenden Verpflichtungen durch die für den gesamten Artikel geltende Einschränkung „im Rahmen des Möglichen“ weitgehend entschärft. Für die hinsichtlich dieses und auch des folgenden Artikels allenfalls notwendigen Eigentumsbeschränkungen im

Zusammenhang mit den zu errichtenden Schutzzonen sind gemeinhin die Bestimmungen des ABGB über den „Fund“ (§§ 398—401 und vor allem §§ 395 ff.) heranzuziehen.

Artikel 3 legt die Verpflichtungen der Vertragsparteien hinsichtlich archäologischer Ausgrabungen fest und ist zwar direkt aus Artikel 2 abgeleitet, doch inhaltlich in der österreichischen Rechtsordnung durch ganz konkrete Bestimmungen zum Schutz von Fundstellen, zum Schutz bei Gefährdung aufgefundener Denkmale und auch zur Beschränkung der Ausgrabungstätigkeit schlechthin bereits erfüllt (Denkmalschutzgesetz §§ 9 bis 11). Auch in diesem Artikel verweist die Einschränkung „soweit wie möglich“ ausdrücklich auf die innerstaatlich gegebenen Verhältnisse.

Artikel 4 soll eine optimale Auswertung der wissenschaftlichen Ergebnisse der Ausgrabungen durch die Vertragsparteien gewährleisten. Eine Verpflichtung zur wissenschaftlichen Dokumentation der Funde durch das Bundesdenkmalamt besteht zwar nicht, doch enthält das Denkmalschutzgesetz (§ 7) die Bestimmung, daß das Bundesdenkmalamt von Zerstörung, Veräußerung oder Veränderung bedrohte Gegenstände, Gruppen oder Sammlungen verzeichnen kann, und die Verpflichtung jedes einzelnen (§ 12), zur Ermittlung von Denkmalen und zur Verzeichnung vorhandener Denkmalbestände dem Bundesdenkmalamt alle geforderten Auskünfte zu erteilen. Diese Hinweise auf eine Dokumentation seitens des Bundesdenkmalamtes beinhalten aber noch keinesfalls die in Art. 4 Abs. 2 — allerdings sehr unverbindlich — erhobene Forderung nach einem nationalen Inventar und einem wissenschaftlichen Katalog möglichst aller archäologischen Funde.

Artikel 5 verpflichtet die Vertragsparteien, den Austausch von archäologischen Gütern (lit. a) und von Informationsmaterial (lit. b) zu erleichtern. Diese sehr unbestimmt gehaltenen Verpflichtungen werden österreichischerseits ebenso wie die in lit. d erhobene nach Öffentlichkeitsarbeit in der Praxis zum Teil bereits erfüllt; eine Verpflichtung hiezu aber bestand bislang nicht. Völlig neu ist die ins Auge gefaßte Zusammenarbeit der zuständigen staatlichen Stellen und Museen mit ausländischen Institutionen im Kampf gegen den rechtswidrigen Handel mit archäologischen Gegenständen durch den wechselseitigen Austausch von Informationen über bedenkliche Angebote (lit. c).

Artikel 6 geht detaillierter auf die wechselseitigen Verpflichtungen der Vertragsparteien im Kampf gegen den rechtswidrigen Handel mit archäologischen Gütern ein. Das Bundesgesetz über das Verbot der Ausfuhr von Gegenständen von geschichtlicher, künstlerischer oder kultu-

reller Bedeutung (Gesetz vom 5. Dezember 1918, StGBI. Nr. 90, i. d. F. der Bundesgesetze BGBl. Nr. 80/1923, BGBl. Nr. 533/1923 und BGBl. Nr. 282/1958. Titel in der Fassung der letztgenannten Novelle) verbietet auch ausdrücklich die Ausfuhr archäologischer Kulturwerte und entspricht daher voll dem vorliegenden Übereinkommen. Das Bundesdenkmalamt hat jedoch angeregt, zu Art. 6 Abs. 2 lit. a anlässlich der Unterzeichnung und Ratifikation eine interpretative Erklärung abzugeben. Gemäß Art. 6 Abs. 2 lit. a verpflichtet sich jede Vertragspartei bezüglich der Museen und ähnlicher Einrichtungen, deren Einkaufspolitik vom Staat kontrolliert wird, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um zu verhindern, daß archäologische Objekte angekauft werden, die aus einem bestimmten Grund den Verdacht rechtfertigen, von heimlichen Ausgrabungen oder rechtswidrigerweise von offiziellen Ausgrabungen zu stammen.

Dem Text der anlässlich der Unterzeichnung des Übereinkommens abgegebenen Erklärung in deutscher Sprache sowie in englischer und französischer Übersetzung sind diese Erläuterungen angeschlossen. Die Erklärung gewährleistet den Ankauf von im Inland unter Verletzung des Denkmalschutzgesetzes ausgegrabenen Gegenständen, der den Vorteil des öffentlichen Schutzes der gegenständlichen Objekte und die Rettung dieser Objekte vor dem Verfall oder der Zerstörung mit sich brächte. Im innerstaatlichen Bereich könnte eine Überprüfung stattfinden, ob im einzelnen Fall den Verwaltungsvorschriften entsprochen wurde. Auf diese Weise wäre auch festgehalten, daß das dem Bund anheimfallende Grabungsgut den öffentlichen Sammlungen zugutekommen kann und daß der Abschluß des vorliegenden Übereinkommens weder erschwert noch verhindert, aus dem Ausland angebotene Gegenstände zu erwerben.

Artikel 7 sieht ähnlich Art. 5 lit. c eine gegenseitige Unterstützung der Vertragsparteien im

Kampf gegen den rechtswidrigen Handel mit archäologischen Gütern, und zwar im besonderen für alle von einer anderen Vertragspartei aufgeworfenen Identifizierungs- und Authentifizierungsprobleme, vor und würde für Österreich in gleicher Weise eine Neuregelung darstellen.

In Artikel 8 wird festgestellt, daß das Übereinkommen, obwohl es die Unterbindung unberechtigter archäologischer Ausgrabungen sowie die Einrichtung einer wissenschaftlichen und administrativen Kontrolle der archäologischen Güter zum Ziele hat, keine gesetzliche Regelung für das Eigentum an oder den Handel mit den genannten Gegenständen darstellt. Eine solche bleibt nach wie vor der innerstaatlichen Rechtslage vorbehalten.

Artikel 9 hat die Pflicht jeder Vertragspartei zum Inhalt, die von ihrer Seite in Anwendung des Übereinkommens ergriffenen Maßnahmen dem Europarat zu notifizieren. Den zuständigen Organen des Europarates soll dadurch die Möglichkeit geboten werden, allenfalls eine künftige verstärkte zwischenstaatliche Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Schutzes des archäologischen Erbes ins Auge zu fassen.

Die Artikel 10 bis 14, die Schlußklauseln des Übereinkommens, stimmen im allgemeinen mit den im Mai 1963 durch das Ministerkomitee für die Konventionen des Europarates festgelegten Formen überein. Was den Beitritt von Nichtmitgliedstaaten des Europarates betrifft, so trägt Art. 11 Abs. 1 dem Umstand Rechnung, daß die Initiative zu diesem Übereinkommen vom CCC ausgegangen ist, sodaß den Nichtmitgliedstaaten des Europarates, die dem Europäischen Kulturabkommen beigetreten sind, beim vorliegenden Übereinkommen insofern eine Vorzugsstellung eingeräumt wurde, als sie ein Recht auf den Beitritt haben. Andere Drittstaaten können nur auf Einladung des Ministerkomitees des Europarates beitreten.